ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК НАЧАЛЬНОЙ ЭПОХИ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ НАЦИИ

(середина XVII – середина XVIII в.)

Предпосылки формирования национального языка

- Объединение территорий с населением, говорящим на одном языке, в рамках единого государства (XVI - XVII вв.).
- Устранение препятствий в развитии языка (диалектов, языков-соперников).
- Закрепление национального языка в литературе.
- Концентрация диалектов в единый национальный язык, на базе среднерусского говора Москвы.

Переход к национальному периоду в развитии литературного языка проявляется в господствующей с XVII в. тенденции к сближению между письменным языком и разговорной речью.

Полтора столетия, между серединой XVII и началом XIX в. - период становления и выработки норм единого общенационального литературного русского языка.

Вторая половина XVII в.

- Количественный рост лексики, вовлекаемой в письменное употребление (новые слова, всеобщее употребление слов местных говоров, заимствования слов преимущественно из живых европейских языков).

- Параллельно с этим постепенное устаревание и вытеснение из употребления исконной лексики.

С XVII в. слова рать в значении война, сеча в значении битва употребляются лишь как архаизмы. Им на смену приходят: бранное ополчение, бой, сражение, осада. Существительное ружье начинает употребляться в значении вид огнестрельного оружия. С этого же времени отмечается и появление слова винтовка. Как военный термин используется слово урядник.

Военные термины иноязычного происхождения, преимущественно заимствованные из немецкого языка: мушкетеры, мушкеты, шеренга, амуниты, шанцы, солдат, капитан и т. д.

В XVII веке появляются такие слова, как лагерь (до этого в том же значении употреблялось слово стан), профос, артиллерия (до этого — наряд), бомба, мортира, баталия (битва), батарея, фортеция (укрепление), виктория (победа), копорал (капрал), генерал, офицер и др.

В составе общеупотребительной лексики в русском литературном языке с XVII в. отмечаются такие слова: *щи, солнечник* (зонт), *калитка, водка, рюмка, брага, карета, кумач, кисея, войлок, чеснок, подкова, рукомойник, утиральник, карты* (игральные), *квашня* и т. д.

XVII веком датировано появление таких слов, как *матушка, батюшка, проснуться, подраться, знатно* (сильно), *беспамятно, красивый, нахал* и т. д.

Отмечается появление лексики с абстрактным значением: *одолжение, уточнение, охранение, подавление, гуляние, старание, знакомство, ласкательство, непостоянство, приятство* (дружба), *замужество, скрытность, довольность* и мн. др.

- Книжный церковнославянский: последовательное употребление древних форм склонения и спряжения — аориста, имперфекта, плюсквамперфекта (сфера действия: придворные круги, высшее духовенство, учебные заведения).

- Народно-литературный язык: ориентация на «современную» грамматическую систему (сфера распространения: поместные дворяне, купцы, посадские люди, сельское духовенство, деловые документы, бытовая повесть).

- К началу XVIII в. противопоставление церковнославянского языка русскому преимущественно, в сфере грамматики.

Петровская эпоха

Реформы и преобразования, затронувшие государственное устройство, производство, военное, морское дело, быт русского общества.

Новый русский литературный язык, формировавшийся в те годы, призван обслуживать непрерывно возраставшие потребности государства, развивающихся науки и техники, культуры и искусства.

Например, новое административное устройство, преобразование Московского государства в Российскую империю, вызвало к жизни наименования множества новых чинов и званий, вошедших в “табель о рангах”, речевые черты чиновнической субординации: формулы обращения нижестоящих чинов к высшим.

- Развитие военного и военно-морского дела: руководства и наставления, воинских и морских уставов, насыщенных новой специальной терминологией, новыми специальными выражениями, совершенно вытеснившими собою слова и выражения, связанные со старинным московским ратным укладом. Заново формируется военно-морская, артиллерийская, фортификационная терминология и другие отрасли специальной лексики.

- Руководства, регламентировавшие бытовой уклад дворян: “Юности честное зерцало”, “Приклады, како пишутся комплименты разные” и т. п. Встречаются неологизмы, и заимствованные из европейских языков слова и выражения, перемежавшиеся с традиционными церковнославянизмами и архаизмами.

- В связи с перестройкой государственного управления, с развитием промышленности и торговли значительно усложняется и обогащается язык деловой переписки. Он все дальше отходит от старомосковских норм и традиций и заметно сближается с живой разговорной речью.

Основные направления в развитии литературного языка первой четверти XVIII в.:

- “универсализация лексического и фразеологического состава языка”; оттеснение на второй план церковнославянской речевой стихии;
- все более широкое внедрение народной речи;
- создание новой терминологии;
- проникновение заимствований из живых европейских языков.

Петр I, рекомендуя при переводах с иностранных языков воздерживаться от книжных славянских речений, советовал переводчикам брать в качестве образца язык посольского приказа: “Высоких слов славенских класть не надобеть; посольского же приказу употреби слова”.

Возникают новые типы светского письма, например, периодическая печать. Непосредственным предшественником Петровских газет являлись рукописные “Куранты”, издававшиеся при Посольском приказе в Москве со второй половины XVII в. Однако газета была доступна немногим.

Петр I способствовал основанию первой русской печатной газеты.

“Ведомости о военных и иных делахъ” начала выходить со 2 января 1703 г.

Возникновение регулярной периодической печати повлекло за собой развитие многих новых жанров литературного языка: корреспонденции, заметок, статей, на основе которых в конце XVIII — начале XIX в., возникает публицистический стиль литературного языка.

“Ведомости” за 1703 г.: 2 января 1703 г.

На Москве вновь ныне пушек медныхъ: гоубиц и мартиров вылито 400. Те пушки, ядромъ—по 24, по 18 и по 12 фунтовъ. Гоубицы бомбомъ пудовые и полупудовые. Мартиры бомбомъ девяти, трех и двухпудовые и менше. И еще много формъ готовыхъ великихъ и среднихъ и литью пушекъ гоубицъ и мартиров: а меди ныне на пушечном дворе, которая приготовлена к новому литью, больше 40.000 пудъ лежитъ.

Повелением его величества московские школы умножаются, и 45 человек слушаютъ философию, и уже диалектику окончили.

В математической штюрманской школе больше 300 человекъ учатся, и добро науку приемлютъ.

На Москве ноября с 24, числа, по 24 декабря родилось мужеска и женска полу 386 человекъ.

Из Казани пишут. На реке Соку нашли много нефти и медной руды, из той руды медь выплавили изрядну, от чего чают немалую быть прибыль Московскому государству.

Реформа графики

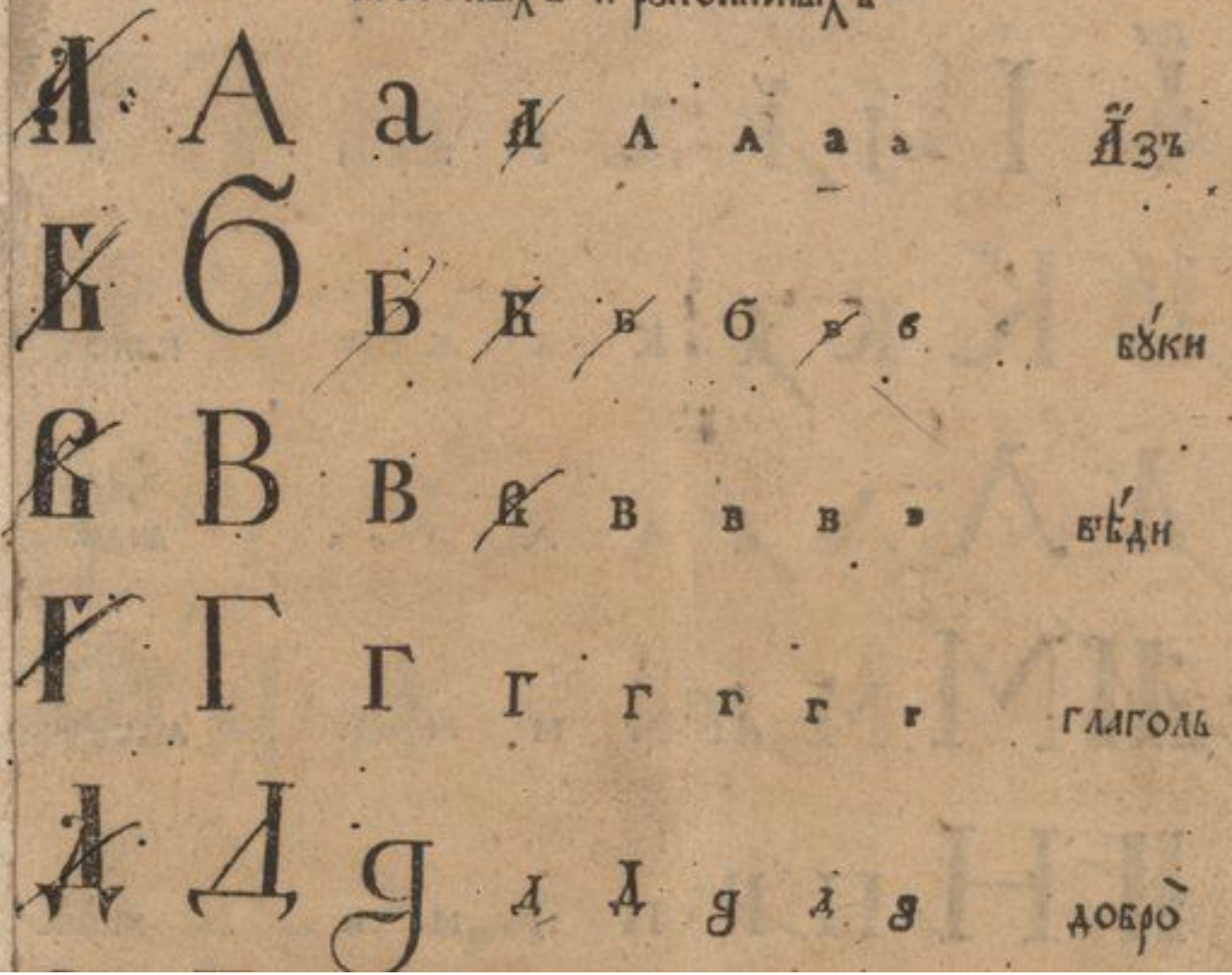
Введение «гражданской азбуки», т. е. той формы русского алфавита, которую мы продолжаем использовать до сих пор.

Гражданская азбука приблизила русский печатный шрифт к образцам печати европейских книг. Старая кирилловская славянская графика сохранилась после реформы лишь для печатания церковно-богослужебных книг.

Шрифт типографии Ильи Копиевича в Амстердаме и в Кенигсберге был окончательно утвержден Петром I в январе 1710 г.

Корректурные листы пробных образцов шрифта, с пометами, сделанными рукою самого Петра I и указывавшими, какие именно образцы букв из представленных на утверждение оставить и какие отменить.

Изображение древних и новых писмен славенских печатных и рукописных.



- Петровская реформа графики, не перестраивала систему русского письма, но способствовала ее совершенствованию и облегчению.

- Устранены те буквы старославянского кирилловского алфавита, которые уже не передавали звуков славянской речи,—буквы кси, пси, малый и большой юсы. Как дублетная, была устранена буква зело.

- Всем буквам были приданы более округлые и простые начертания, приближавшие гражданский печатный шрифт к широко распространенному в те годы в Европе латинскому шрифту “антиква”.
-
- Отменены были все надстрочные знаки, применявшиеся в кирилловской славянской печати: титла (сокращения), придыхания, “силы” (значки ударений). Это приближало гражданскую азбуку в европейской графике и значительно упрощало ее.

- Были отменены числовые значения славянских букв и окончательно введена арабская цифровая система.

- Все это облегчало усвоение письменности и способствовало широкому распространению светского образования.

Заимствования

- Обогащение и обновление лексики русского литературного языка в течение первой четверти XVIII в. происходит преимущественно за счет заимствования слов из живых западноевропейских языков: немецкого, голландского, французского, частично из английского и итальянского.

- Наряду с этим лексика продолжает пополняться и из латинского языка.

- Посредничество польского языка, которое было столь характерно для XVII в., почти сходит на нет, в Петровскую эпоху русский литературный язык приходит в непосредственное соприкосновение с языками Западной Европы.

- Три основных пути, по которым осуществляются словарные заимствования:
  - переводы с тех или иных языков книг научного или этикетного содержания;
  - проникновение иноязычных слов в русскую лексику из речи специалистов-иностранцев — офицеров, инженеров или мастеров
  - привнесение в русский язык иноязычных слов русскими людьми, учившимися и работавшими в Европе.

Слово *аврал,* по-видимому, восходит к английскому (или голландскому) “овер олл”: команда "всех наверх!". Слово *полундра* (тревога на корабле) тоже, по всей вероятности, происходит от английской команды “фалл ондер” (букв. падай вниз) — так подавался на парусных судах сигнал команде спускаться с рей и мачт, где она находилась, управляя парусами, и готовиться к бою.

Из речи инженеров и мастеров-иностранцев могла проникнуть в русский язык лексика столярного, слесарного, сапожного производства. Такие слова, как *стамеска, шерхебель, дрель* и др., заимствованы изустным путем из немецкого языка. Оттуда же пришли слесарные термины: *верстак, винт, кран, клапан—* и само слово *слесарь.* Из немецкого же заимствуются слова, характерные для сапожного дела: *дратва, рашпиль, вакса, клейстер* и мн. др.

Русские дворяне, учившиеся за границей, вводили в свою речь слова из языка той страны, где им доводилось жить. Затем эти индивидуальные заимствования могли попадать и в общеязыковое употребление. Так, например, стольник Петр Андреевич Толстой пишет в своем заграничном дневнике: “Въ Венеции бывают оперы и комедии предивные, которыхъ совершенно описать ни мало не можетъ; и нигде во всем свете таких предивных опер и комедий нет и не бывает. В бытность мою в Венеции были оперы в пяти местах; те палаты, в которых те оперы бывают, великие круглые, называют их италианцы Театрумъ, в тех полатах поделаны чуланы многие в пять рядов вверх и бывает тех чуланов в оном театруме 200, а в ином 300 и больше... полъ сделан мало накось к тому месту, где играют, ниже и поставлены стулья и скамейки, чтобы одним из-за других было видно...”.

Князь Б. И. Куракин описывает свое пребывание во Флоренции:

В ту свою бытность был инаморат славную хорошеством одною читадинку (гражданку) называлася Signora Francescha Rota и был тако inamorato, что ни часу не мог без нее быть... и расстался с великою плачью и печалью, аж до сих пор из сердца моего тот amor не может выдти, и, чаю, не выдет, и взял на меморию ее персону и обещал к ней опять возвратиться.

“Юности честное зерцало”, изданная в Петербурге в 1719 г.:

Младыя отроки, которые приехали из чужестранных краев, и языков с великим иждивением научились, оные имеют подражать и тщатся, чтобы их не забыть, но совершеннее в них обучиться: а именно чтением полезных книг, и чрез обходительство с другими, а иногда что-либо в них писать и компоновать, да бы не позабыть языков. … Младыя отроки должны всегда между собою говорить иностранными языки, дабы те навыкнуть могли: а особливо когда им что тайное говорити случитса, чтоб слуги и служанки дознаться не могли и чтоб можно их от других не знающих болванов распознать, ибо каждый купец товар свой похваляя продает как может.

Обновление словарного состава русского литературного в сфере административной лексики заимствованиями из немецкого, латинского, частично французского языков: “Появляются теперь администратор, актуариус, аудитор, бухгалтер, герольдмейстер, губернатор, инспектор, камергер, канцлер, ландгевинг, министр, полицеймейстер, президент, префект, ратман и другие более или менее важные особы, во главе которых стоит сам император. Все эти персоны в своих ампте, архиве, гофгерихте, губернии, канцелярии, коллегиуме, комиссии, конторе, ратуше, сенате, синоде и в других административных учреждениях, которые заменили недавние думы и приказы, адресуют, акредитуют, апробуют, арестуют, баллотируют, конфискуют, корреспондуют, претендуют, секондируют, трактуют, экзавторуют, штрафуют и т. д. инкогнито, в конвертах, пакетах, разные акты, акциденции, амнистии, апелляции, аренды, векселя, облигации, ордера, проекты, рапорты, тарифы и т. д.” (Н.А.Смирнов). В состав этой административной лексики входят названия лиц по их чинам и должностям, названия учреждений, наименования различного рода деловых документов.

Слова, связанные с военно-морским делом, заимствованные преимущественно из голландского, частично из английского языков. К числу слов голландского происхождения относят *гавань, рейд, фарватер, киль, шкипер, руль, рея, шлюпка, койка, верфь, док, кабель, каюта, рейс, трап, катер.* Из английского — *бот, шкуна, фут, бриг, мичман* и некоторые другие.

Военная лексика, также значительно пополнившаяся в Петровскую эпоху, заимствуется главным образом из немецкого, частично из французского языков. Немецкого происхождения слова *юнкер, вахтер, ефрейтор, генералитет, лозунг, цейхгауз, гауптвахта, лагерь, штурм* и др. Из французского пришли к нам *барьер, брешь, батальон, бастион, гарнизон, пароль, калибр, манеж, галоп, марш, мортира, лафет* и др.

Словарь обиходной речи дворянства, а также лексика, связанная с представлениями светского “политеса”, пополняется главным образом из французского языка: *ассамблея, бал, супе* (ужин), *интерес, интрига, амур, вояж, компания* (собрание друзей), *авантаж, кураж, резон* и мн. др.

Наплыв большого числа иноязычных слов в русскую речь начала века вызвал к жизни потребность в составлении специальных словарей иностранных вокабул. Такой словарь был создан при личном участии самого Петра I, сделавшего свои пометы и пояснения на полях рукописи. “Лексикон вокабулам новым по алфавиту” весьма разнообразен по тематике. Слова относятся и к различного рода профессиям, и к производству, к научным терминам, к сфере государственного устройства и культуры. Каждому из толкуемых в “Лексиконе” иностранных слов приведены их русские и церковнославянские соответствия, иногда окказионально образованные неологизмы. Так, слово *архитектор* переводится как *домостроитель, канал* — как *водоважда* и т. п. К слову *амнистия,* истолкованному первоначально церковнославянским словом *беспамятство,* рукою Петра I внесено пояснение: “забытие погрешений”. К вокабуле *адмиралство* Петр I дал следующее исчерпывающее толкование: “Собрание правителей и учредителей флота”. Слову *баталия* дано толкование: “бой, сражение, битва”.

Стилистическая неупорядоченность литературного языка. Бурное развитие функциональных стилей в начале XVIII в. сказалось прежде всего в деловой, а затем в художественной речи, значительно расширившей сферу своего употребления.

В языке деловой письменности Петровской эпохи сосуществуют церковнославянские слова и формы, а также выражения из старомосковского языка приказов; и малоосвоенные языком иноязычные заимствования (варваризмы), просторечие, черты диалектного словоупотребления, произношения и формообразования.

Письма Петра I.

В мае 1705 г., к генералу князю Аниките Ивановичу Репнину:

Herr! Сегодня получил я ведомость о Вашем толь худом поступке, за чьто можешь шеею запълатить, ибо я чрезъ господина губернатора подъ смертью не велелъ ничего в Ригу пропускать. Но ты пишешь, что Огилвии тебе велелъ. Но я так пишу: хотя бъ и ангелъ, не точию сей дерзновенникъ и досадитель велелъ бы, но тебе не довълело сего чинить. Впреть же аще единая щепа пройдетъ, ей богомъ кленусь, безголовы будешь. Piter. С Москвы, Маія 10 д. 1705.

К князю Федору Юрьевичу Ромодановскому, датируется 1707 г.:

Siir! Изволь объявить при съезде в полате всемъ министромъ, которые к конзилию съезжаютца, чтобъ они всякие дела, о которыхъ советуютъ, записывали, и каждый бы министръ своею рукою подписывали, что зело нужно надобно, і без того отнюдь никакого дела не опъределяли. Ібо симъ всякого дурость явлена будет. Piter, зъ Вили" в 7 д. октебря 1707.

- Стилистическая пестрота и неупорядоченность литературного языка Петровской эпохи в светской “галантной повести”.
- Смешение выражений и грамматических форм традиционного, церковнославянского происхождения; с другой —слов и формы просторечного и диалектного характера; с третьей — иноязычных элементов, зачастую слабо освоенных русским языком в фонетическом, морфологическом и семантическом отношении.

“Истории о Александре, российском дворянине”:

Однако ж, приехавъ, нанялъ квартиру близ пасторских полатъ і жил долгое время в великихъ забавахъ, так что живущие во оном граде Лилле, красоту лица его і остроту ума его усмотря, между всеми приезжими ковалеры первинством почтили”. “...она ему отвещала: "гс_дрня моя Элеонора града сего пасторская дочь прислала меня на квартиру вашу проведать, кто іграет, понеже де игра оная в великое желание к слушанию ея привлекло.

“Гистории о российском матросе Василии”:

Минувшу же дни по утру рано прибежалъ от моря есаулъ их команды и объявилъ: "Господин атаманъ, изволь командировать партию молодцовъ в море, понеже по морю едутъ галеры купецкия съ товары”. Слышавъ то, атаман закричалъ "Во фрунтъ!”. То во едину чеса минуту все вооружишася и сташа во фрунтъ.